

(Sinhala version)

COMIRNATY™ COVID-19 mRNA Vaccine (BNT 162b2) (නියුක්ලියෝසයිඩ් වෙනස් කරන ලද)

එන්නත පිළිබඳ දත්ත පත්‍රිකාව

1. Comirnaty යනු කුමක්ද හා එය භාවිතා කරන්නේ කුමක් සඳහාද?

Comirnaty යනු SARS-CoV-2 වෛරසය නිසා ඇති වන COVID-19 වැළැක්වීම සඳහා භාවිතා කරන එන්නතකි. වයස අවුරුදු 12ට වැඩි දරුවන් සහ වැඩිහිටියන්ට Comirnaty මයික්රෝ ග්‍රෑම් 30ක මාත්‍රාවක් ලබා දෙනු ලැබේ.

මෙම එන්නත මගින් ජීවිතයට අහිතකර පද්ධතියේ (ශරීරයේ ස්වාභාවික ආරක්ෂක පද්ධතියේ) වෛරසයට එරෙහිව ක්‍රියාකාරීව අවශ්‍ය වන ජීවීන් සහ රුධිර සෛල නිපදවීම සිදු කරන අතර, එම නිසා COVID-19 වලින් ආරක්ෂාව සපයයි.

Comirnaty එන්නත ජීවිතයට අහිතකර ක්‍රියාවලිය වැඩිපුර නිසා සිදු නොවන බැවින් ඒ මගින් ඔබට COVID-19 වැළඳිය නොහැක.

රෝග වැළැක්වීම සහ පාලනය කිරීම (එන්නත් භාවිතය) නියාමනය (වග. 599K.) යටතේ COVID-19 ආසාදනය වැළැක්වීමේ නියමිත අරමුණ වෙනුවෙන් මෙම එන්නත සඳහා අවසර ලබා දී ඇත. මෙය හොංකොං වල ඖෂධාල සහ විෂ ආඥාපනත (වග.138) යටතේ ලියාපදිංචි කර නොමැත.

වයස අවුරුදු 5 සිට 11 දක්වා ළමුන් සඳහා,

කරුණාකර "අවුරුදු 5 සිට 11 දක්වා ළමුන් සඳහා Comirnaty එන්නත භාවිතය පිළිබඳ අතිරේක සටහන්" වෙත යොමු වන්න. වයස මාස 6 සිට අවුරුදු 5 ට අඩු අය සඳහා, කරුණාකර "වයස මාස 6 සිට අවුරුදු 5 ට අඩු කුඩා ළමුන් සඳහා Comirnaty එන්නත භාවිතය පිළිබඳ අතිරේක සටහන්" වෙත යොමු වන්න.

2. ඔබ Comirnaty ලබා ගැනීමට පෙර දැනගත යුතු දේ

පහත අවස්ථා වලදී Comirnaty ලබා නොදිය යුතුයි

- ඔබට මීට පෙර ලබා දුන් Comirnaty මාත්‍රාවෙන් හෝ මෙම ඖෂධයේ පහත සඳහන් සක්රීය අමුද්‍රව්‍ය මගින් හෝ වෙනත් ඖෂධ අමුද්‍රව්‍යයක් මගින් ආසාත්මිකතාවයකට පත්වේ නම් ((4-හයිඩ්‍රොක්සිබියුටේ) අසනිඩ්ස්(හෙක්සේන්-6,1-ඩියල්)බීස්(2-හෙක්සිල්)ඩෙකොනෝල්) (ALC-0315); 2-[(පොලිඑනිලීන් ග්ලයිකෝල්)-2000]-එන්, එන්-ඩිටේට්ටේට්(අසෙටමයිඩ්) (ALC-0159); 1, 2-ඩිස්ටියරොයිල්-ස්න්-ග්ලිසරෝ-3-ෆොස්ෆොකොලීන් (DSPC); කොලෙස්ටරෝල්; පොලිසියම් ක්ලෝරයිඩ්; පොලිසියම්

ඩිනයිඩිරොජන් පොස්පේට්; සෝඩියම් ක්ලෝරයිඩ්; ඩයිසෝඩියම් පොස්පේට් ඩිනයිඩිරොට්; සුක්රෝස්; සහ එන්නත සඳහා භාවිතා වන ජලය ඇතුළුව

### අනතුරු ඇඟවීම් සහ පූර්වෝපායන් 1

පහත අවස්ථා වලදී, ඔබ එන්නත ලබා ගැනීමට පෙර ඔබේ වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියා හෝ හෙදිය සමඟ කතා කරන්න:

- අතීතයේ Comirnaty හෝ වෙනත් එන්නත් ලබා ගැනීමෙන් පසුව ඔබට අසාත්මිකතා හෝ හුස්ම ගැනීමේ අපහසුතා ඇති වී තිබේ නම්.
- ඔබට එන්නත්කරණ ක්රියාවලිය පිළිබඳ යම් වකිතයක් හෝ යම් එන්නත් විදීමකින් අනතුරුව කවදා හෝ කලන්තය සෑදී තිබේ නම්.
- ඔබට දරුණු රෝගයක් හෝ අධික උණ සහිත ආසාදනයක් තිබේනම්. උග්ර උණ රෝගවලින් පෙළෙන පුද්ගලයින් සඳහා එන්නත ප්රමාද කරවිය යුතුය.
- ඔබට ලේ ගැලීමේ ගැටලුවක් තිබේ නම්, ඔබ පහසුවෙන් සිරීම් වලට ලක්වේනම් හෝ ලේ කැටි ගැසීම වැළැක්වීම සඳහා ඖෂධ භාවිතා කරයි නම්.
- HIV ආසාදනය හෝ ප්රතිශක්තිකරණ පද්ධතියට බලපාන කෝටිකොස්ටෙරොයිඩ් වැනි ඖෂධයක් නිසා ඔබගේ ප්රතිශක්තිකරණ පද්ධතිය දුර්වල වී ඇත්නම්.
- Comirnaty එන්නත් කිරීමෙන් පසු මයෝකාඩයිටිස් (හෘද පේශිවල දැවිල්ල) සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් (හෘදයෙන් පිටත ශ්ලේෂ්මල දැවිල්ල) ඇතිවීමේ අවදානම වැඩි වේ. මෙම තත්වයන් එන්නත් කිරීමෙන් පසු දින කිහිපයක් ඇතුළත වර්ධනය විය හැකි අතර මූලික වශයෙන් දින 14 ක් තුළ සිදු වේ. දෙවන එන්නත ලබා දීමෙන් පසු ඒවා බොහෝ විට නිරීක්ෂණය වී ඇති අතර බොහෝ විට තරුණ පිරිමින් තුළ දක්නට ලැබේ. එන්නත ලබා දීමෙන් පසු, හුස්ම හිරවීම, ස්පන්දනය සහ පපුවේ වේදනාව වැනි මයෝකාඩයිටිස් සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් රෝග ලක්ෂණ පිළිබඳව ඔබ අවදානයෙන් සිටිය යුතු අතර, ඒවා ඇති වුවහොත් වහාම වෛද්‍ය ප්රතිකාර ලබා ගත යුතුය.

වෙනත් ඕනෑම එන්නතක් මෙන්, Comirnaty මාන්රා-2 එන්නත් කිරීම ලබා ගන්නා සියලු දෙනා මුළුමනින්ම ආරක්ෂා නොවිය හැකි අතර, කොපමණ කාලයක් ඔබ ආරක්ෂා වනු ඇත්දැයි යන්න නොදන්නා කරුණකි.

### ලුමයින්

වයස අවුරුදු 12 ට අඩු ලුමයින් සඳහා Comirnaty නිර්දේශ නොකෙරේ.

වෙනත් ඖෂධ සහ Comirnaty

ඔබ වෙනත් ඖෂධ භාවිතා කරන්නේ නම්, මෑතකදී භාවිතා කර ඇත්නම් හෝ භාවිතා කිරීමට අදහස් කරන්නේ නම් හෝ මෑතකදී වෙනත් එන්නතක් ලබාගෙන ඇත්නම්, ඔබේ වෛද්‍යවරයාට/ඖෂධවේදියාට පවසන්න.

### ගැබ් ගැනීම සහ මව්කිරි දීම

ඔබ ගැබ්ගෙන ඇත්නම් හෝ ඔබ ගැබ්ගෙන ඇතැයි සිතන්නේ නම්, ඔබ මෙම එන්නත ලබා ගැනීමට පෙර ඔබේ වෛද්‍යවරයාට, හෙදියට හෝ ඖෂධවේදියාට කියන්න.

ගර්භණී සමයේදී Comirnaty එන්නත භාවිතා කළ හැකිය. දෙවන හා තුන්වන ත්‍රේෂණ සික කාලය තුළ Comirnaty එන්නත් කරන ලද ගර්භනී කාන්තාවන්ගේ තොරතුරු විශාල ප්‍රමාණයක් ගර්භණීභාවයට හෝ අලුත උපන් බිළිදාට අහිතකර බලපෑම් පෙන්නුම් කර නොමැත. පළමු ත්‍රේෂණ සිකයේ එන්නත ලබා දීමෙන් පසු ගර්භනීභාවයට හෝ අලුත උපන් බිළිදාට ඇතිවන බලපෑම් පිළිබඳ තොරතුරු සීමිත වන අතර, ගබ්සා වීමේ අවදානමේ කිසිදු වෙනසක් දක්නට නොලැබේ. මීට අමතරව, මව්කිරි දීමේදී Comirnaty ද ලබා දිය හැකිය.

ගර්භනී සහ කිරි දෙන කාන්තාවන් සඳහා mRNA COVID-19 එන්නත්වල ආරක්ෂාව පිළිබඳ විදේශීය නිර්දේශ සලකා බලමින් සහ ගෝලීය දත්ත රැස් කරමින්, එන්නත් මගින් වැළැක්විය හැකි රෝග පිළිබඳ විද්යාත්මක කමිටුව සහ නැගී එන හා සත්ව රෝග පිළිබඳ විද්යාත්මක කමිටුව විසින් ප්‍රධාන විධායකගේ විශේෂඥ උපදේශක මණ්ඩලය (JSC-EAP) හා සමඟ අනෙකුත් ජනගහනය සඳහා මෙන් තුන්වන මාන්රාවක් ද ඇතුළුව mRNA Comirnaty එන්නත් ලබා ගැනීම ඔවුන් සඳහා නිර්දේශ කරන ලදී.

### රිය පැදවීම සහ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීම

4 වන වගන්තියේ සඳහන් කළ එන්නතෙහි සමහර බලපෑම් (විය හැකි අතරු ආබාධ) රිය පැදවීමට හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීමට නාවකාලිකව බලපෑම් කල හැක. ඔබ රිය පැදවීමට හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීමට පෙර මෙම බලපෑම් නැති වන තුරු සිටින්න.

### Comirnaty වල පොටෑසියම් සහ සෝඩියම් අඩංගු වේ

මෙම එන්නතෙහි මාන්රාවක මිලිමෝල් 1 ට වඩා අඩු පොටෑසියම් (39 mg) ප්‍රමාණයක් අඩංගු වේ, එබැවින් එයට අනුව ‘පොටෑසියම් රහිතය’ .

මෙම එන්නතෙහි මාන්රාවක මිලිමෝල් 1 ට වඩා අඩු සෝඩියම් (23 mg) ප්‍රමාණයක් අඩංගු වේ, එබැවින් එයට අනුව ‘සෝඩියම්’ රහිත ය.

### 3. Comirnaty ලබා දෙන්නේ කෙසේද?

- අතේ ඉහළ කොටසේ මාංශ පේශිවලට තනුකරණය කල 0.3 mL@ ක එන්නතක් ලෙස Comirnaty ලබා දෙනු ලැබේ.

- ඔබට එන්නත් 2 ක් ලැබෙනු ඇත, අවම වශයෙන් දින 21 ක පරතරයකින් ලබා දෙනු ලැබේ\*.
- එන්නත් කිරීම සම්පූර්ණ වීමට, පළමු මාත්රාවෙන් දින 21 පසුව, ඔබට දෙවන මාත්රාව ලැබිය යුතුය\*.

Comirnaty භාවිතය පිළිබඳව ඔබට තවත් ජ්‍යෙෂ්ඨ ඇත්නම්, වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියා හෝ හෙදියා ගෙන් විමසන්න.

# JSC-EAP විසින් විශේෂයෙන් ළමුන් සහ පිරිමි ළමුන් සඳහා, මැද-පාර්ශ්වික කලවා ජිර්දේශයේ Comirnaty අන්යන්තර මාංශ ජේශි එන්නත් කිරීම නිර්දේශ කරන ලදී.

\* JSC-EAP විසින් ලබා දෙන මාත්රා සහ අවශ්‍ය මාත්රා සංඛ්‍යාව අතර කාල පරතරයන් පිළිබඳ නිර්දේශ සඳහා, කරුණාකර "COVID-19 එන්නත් කිරීමේ අතිරේක මාත්රාව(s) සඳහා නිර්දේශ" පත්රිකාව බලන්න. COVID-19 ආසාදනයෙන් සුවය ලැබූ පුද්ගලයින් සඳහා, කරුණාකර "පෙර COVID-19 ආසාදනය ඇති පුද්ගලයින් සඳහා COVID-19 එන්නත් කිරීම පිළිබඳ කරුණු පත්රිකාව" වෙත යොමු වන්න.

#### 4. ඇති විය හැකි අතුරු ආබාධ1

සෑම එන්නතකටම මෙන්, Comirnaty වලද අතුරු ආබාධ ඇති විය හැක, නමුත් සෑම කෙනෙකුටම අතුරු ආබාධ ඇති නොවේ.

ඉතා සුලභ අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 10 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකුට බලපෑ හැක.

- එන්නත් කරන ස්ථානය: වේදනාව, ඉදිමීම
- වෙහෙස
- හිසරදය
- මාංශ ජේශි වල වේදනාව
- සීතල ගතිය
- හන්දිපත් රුදාව
- පාචනය
- උණ

මෙම ඇතැම් අතුරු ආබාධ අවුරුදු 12 සිට 15 දක්වා නව යොවුන් වියේ දැරුවන් අතර වැඩිහිටියන්ට වඩා තරමක් බහුලය.

පොදු අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 10 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- එන්නත් කරන ස්ථානය රතු වීම
- ඔක්කාරය
- වමනය යෑම

අසාමාන්ය අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 100 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- වසා ගැටිති ඉදිමීම
- අසනීප බවක් දැනීම
- බාහුවල වේදනාව
- නින්ද නොයාම
- එන්නත් කරන ස්ථානය කැසීම
- ආසාත්මිකතා (උදා: පලු, කැසීම)
- දුර්වල බවක් හෝ ශක්තියක් නොමැතිකම/නිදිමන දැනීම
- ආහාර රුචිය අඩු වීම
- අධික ලෙස දහඩිය දැමීම
- රාත්රියට දහඩිය දැමීම

දුර්ලභ අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 1,000 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- නාවකාලික ඒක පාර්ශවීය මුහුණේ එල්ලී වැටීම
- ආසාත්මිකතා (උදා: කුෂ්ඨ, මුහුණේ ඉදිමුම)

ඉතා දුර්ලභ අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයන් 10,000 කින් 1 දෙනෙකුට බලපෑ හැකිය

- හුස්ම හිරවීම, ස්පන්දනය හෝ පපුවේ වේදනාව ඇති කළ හැකි මයෝකාඩයිටිස් හෝ පෙරිකාර්ඩයිටිස්

නොදන්නා (පවතින දත්ත වලින් තක්සේරු කළ නොහැක)

- දැඩි ආසාත්මිකතා

- එන්නත් කරන ලද ස්ථානය පුළුල් ඉදිමීම
- මුහුණේ ඉදිමීම (මුහුණේ වර්ම රෝග පිරවුම් ඇති රෝගීන් තුළ මුහුණේ ඉදිමීම සිදුවිය හැක)
- සමෙහි රතු ලප හෝ ලප ඇති කරන සමේ ජීර්ණකරණය වැඩි, එය bulls-eye සුදු මුදු වලින් වට වූ තද රතු මුදු මෙන් දිස් විය හැකි අතර (එරිතිමා මල්ටිෆෝම්)
- හිරි වැටීම හෝ බඩගා යන හැඟීම වැනි සමේ අසාමාන්ය හැඟීමක් (අසාමාන්ය හැඟීමක්)
- විශේෂයෙන් සමේ (හයිපොඇස්ටේෂියා) හැඟීම හෝ සංවේදීතාව අඩු වීම

5. ජීර්ණකරණයෙන් පසු අහිතකර සිදුවීම් වාර්තා කිරීම

සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට (“DH”) අහිතකර ඖෂධ ජීර්ණකරණය (“ADR”) වාර්තාකරණ පද්ධතියක් ඇති අතර එය COVID-19 එන්නත් වල ආරක්ෂාව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, ජීර්ණකරණයෙන් (AEFIs) පසුව අහිතකර සිදුවීම් වාර්තාවලින් ලබා ගනී. ඔබට ජීර්ණකරණයෙන් පසු කිසියම් අහිතකර සිදුවීමක් පිළිබඳ සැක පලවී ඇත්නම්, කරුණාකර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින් (උදා: වෛද්‍යවරුන්, දත්ත වෛද්‍යවරුන්, ඖෂධවේදීන්, හෙදියන් සහ චීන වෛද්‍ය වෘත්තිකයින්) දැනුවත් කරන්න. ඔවුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගැනීමේදී, AEFIs එන්නත ලබාගැනීම සමඟ සම්බන්ධ විය හැකි යැයි සිතන්නේ නම් එම AEFIs DH වෙත වාර්තා කරන්න.

COVID-19 එන්නත ලබා දීමේ සුරක්ෂිත බව සහ ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, එන්නත ලබා දීමේදී එකතු කරන ලද ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු සහ රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා ආයතන හා සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති ඔබේ සායනික දත්ත, අධීක්ෂණ කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය වන බැවින්, සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළු) රජය සමඟ සහයෝගයෙන් කටයුතු කරන අදාළ සංවිධාන මගින් ලබාගෙන භාවිතා කළ හැක.

එන්නත් කරන ස්ථානයෙහි ඇතිවන වේදනාව හෝ රතු පැහැ ගැන්වීම් එන්නත් කිරීමෙන් පැය 24 කට පසු උග්ර වන අවස්ථා වලදී; හෝ ඔබේ අතරු ආබාධ ඔබව අපහසුතාවයට පත් කරන්නේනම් හෝ දින කිහිපයකින් ඉවත්ව යන බවක් නොපෙනේ නම් කරුණාකර ඔබේ වෛද්‍යවරයා අමතන්න.

ඔබ වෛද්‍ය ජීර්ණකරණය ලබා ගන්නේ නම්, ඔබේ එන්නත් පිළිබඳ විස්තර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින්ට පැවසීමට වග බලා ගන්න. ඉන් අනතුරුව සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් විසින් නිසි තක්සේරුවක් සිදු කරනු ඇති අතර අවශ්‍ය නම්, වැඩිදුර ක්රියාමාර්ග සහ තක්සේරු කිරීම සඳහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි සැලකෙන ඕනෑම AEFI එකක් වාර්තා කරනු ඇත.

COVID-19 එන්නතෙහි සුරක්ෂිත බව හා ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, අහිතකර සිදුවීම් පිළිබඳ තොරතුරු පුද්ගලික හා සායනික දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම උදෙසා කරුණාකර ඔබේ අනුමැතියෙන් සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයාට AEFI වෙත වාර්තා කිරීමට ඉඩ දෙන්න.

එන්නත පිළිබඳ සහ අතුරු ආබාධ පිළිබඳ වැඩිදුර තොරතුරු සඳහා කරුණාකර <https://www.covidvaccine.gov.hk/> වෙබ් අඩවියට පිවිසෙන්න.

සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් වෙත පණිවිඩය:

කරුණාකර වෛද්‍ය තක්සේරුවක් සිදු කරන්න. එන්නත හා සම්බන්ධ AEFI වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි ඔබ සලකන්නේ නම්, කරුණාකර එය පහත වෙබ් අඩවියේ මාර්ගගත වාර්තා කිරීම හරහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවේ ඔෆෂඩ් කාර්යාලයට වාර්තා කරන්න. [https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html).

ජ්‍රේණිකව පරීක්ෂණයෙන් පසුව එන්නත ලබන්නා බරපතල අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර ඔහු/ඇය ව රෝහලට යොමු කරන්න.

c දත්ත පත්රිකාවේ සහ පුද්ගලික දත්ත එක්රැස් කිරීමේ අරමුණු පිළිබඳව වන ජ්‍රේණිකයන් දක්වා ඇති සියලුම තොරතුරු මා විසින් කියවා තේරුම් ගෙන ඇති අතර, COVID-19 එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ මට / මගේ දරුවාට / මගේ වාට්ටුවට\* COVID-19 එන්නත ලබා දීමට මම එකඟ වෙමි; සහ සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ අදාළ සංවිධාන (රජය සමඟ සහසම්බන්ධව කටයුතු කරන (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළුව) ) වලට (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ \* අඩංගු පුද්ගලික දත්ත සහ (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ \* රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය පහසුකම් සහ සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති සායනික දත්ත, COVID-19 එන්නත හා සම්බන්ධ ආරක්ෂාව සහ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා ජ්‍රේණිකයන් සහ භාවිතය අවශ්‍ය වන බැවින් දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව හට ලබා ගැනීමටත් භාවිතා කිරීමටත් අවසර ලබාදෙමි.

\* කරුණාකර සුදුසු පරිදි කපා ඉවත් කරන්න.

පරිවර්තනය කළ අනුවාදය නිර්දේශය සඳහා පමණි. අනුවාද දිනය: 2022 නොවැම්බර් 5.

පරිවර්තන අනුවාදය සහ ඉංග්‍රීසි අනුවාදය අතර විෂමතා තිබේ නම්, ඉංග්‍රීසි අනුවාදය පවතිනු ඇත වැඩි විස්තර සඳහා කරුණාකර [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk) වෙත පිවිසෙන්න

Translated version is for reference only. Version date: 5 November 2022.

In case of discrepancies between translated version and the English version, English version shall prevail.

For more information, please visit [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.

දත්ත වලින් තක්සේරු කළ නොහැක)

- දැඩි අසාත්මිකතා
- එන්නත් කරන ලද ස්ථානය පුළුල් ඉදිමීම
- මුහුණේ ඉදිමීම (මුහුණේ වර්ම රෝග පිරවුම් ඇති රෝගීන් තුළ මුහුණේ ඉදිමීම සිදුවිය හැක)
- සමෙහි රතු ලප හෝ ලප ඇති කරන සමේ ජ්‍යෙෂ්ඨ රෝගීන්ගේ, එය bulls-eye සුදු මුදු වලින් වට වූ තද රතු මුදු මෙන් දිස් විය හැකි අතර (එරිනිමා මල්ටිෆෝම්)
- හිරි වැටීම හෝ බඩගා යන හැඟීම වැනි සමේ අසාමාන්‍ය හැඟීමක් (අසාමාන්‍ය හැඟීමක්)
- විශේෂයෙන් සමේ (හයිපොඇස්ටේෂියා) හැඟීම හෝ සංවේදීතාව අඩු වීම

5. ජ්‍යෙෂ්ඨ රෝගීන්ගේ සහ අනිත්‍යයන් සිදුවීම් වාර්තා කිරීම

සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට (“DH”) අනිත්‍යයන් ඔහුට ජ්‍යෙෂ්ඨ රෝගීන් (“ADR”) වාර්තාකරණ පද්ධතියක් ඇති අතර එය COVID-19 එන්නත් වල ආරක්ෂාව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, ජ්‍යෙෂ්ඨ රෝගීන්ගේ (AEFIs) පසුව අනිත්‍යයන් සිදුවීම් වාර්තාවලින් ලබා ගනී. ඔබට ජ්‍යෙෂ්ඨ රෝගීන්ගේ පසු කිසියම් අනිත්‍යයන් සිදුවීමක් පිලිබඳ සැක පලවී ඇත්නම්, කරුණාකර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින් (උදා: වෛද්‍යවරුන්, දත්ත වෛද්‍යවරුන්, ඔහුටවේදීන්, හෙදියන් සහ චීන වෛද්‍ය වෘත්තිකයින්) දැනුවත් කරන්න. ඔවුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගැනීමේදී, AEFIs එන්නත ලබාගැනීම සමඟ සම්බන්ධ විය හැකි යැයි සිතන්නේ නම් එම AEFIs DH වෙත වාර්තා කරන්න.

COVID-19 එන්නත ලබා දීමේ සුරක්ෂිත බව සහ ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, එන්නත ලබා දීමේදී එකතු කරන ලද ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු සහ රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා ආයතන හා සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති ඔබේ සායනික දත්ත, අධීක්ෂණ කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය වන බැවින්,



සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළු) රජය සමඟ සහයෝගයෙන් කටයුතු කරන අදාළ සංවිධාන මගින් ලබාගෙන භාවිතා කළ හැක.

එන්නත් කරන ස්ථානයෙහි ඇතිවන වේදනාව හෝ රතු පැහැ ගැන්වීම් එන්නත් කිරීමෙන් පැය 24 කට පසු උග්‍ර වන අවස්ථා වලදී; හෝ ඔබේ අතරු ආබාධ ඔබව අපහසුතාවයට පත් කරන්නේනම් හෝ දින කිහිපයකින් ඉවත්ව යන බවක් නොපෙනේ නම් කරුණාකර ඔබේ වෛද්‍යවරයා අමතන්න.

ඔබ වෛද්‍ය ජීවිතකාර ලබා ගන්නේ නම්, ඔබේ එන්නත් පිළිබඳ විස්තර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින්ට පැවසීමට වග බලා ගන්න. ඉන් අනතුරුව සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් විසින් නිසි තක්සේරුවක් සිදු කරනු ඇති අතර අවශ්‍ය නම්, වැඩිදුර ක්‍රියාමාර්ග සහ තක්සේරු කිරීම් සඳහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි සලකන ඕනෑම AEFI එකක් වාර්තා කරනු ඇත.

COVID-19 එන්නතෙහි සුරක්ෂිත බව හා ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, අහිතකර සිදුවීම් පිළිබඳ තොරතුරු පුද්ගලික හා සායනික දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම උදෙසා කරුණාකර ඔබේ අනුමැතියෙන් සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයාට AEFI වෙත වාර්තා කිරීමට ඉඩ දෙන්න.

එන්නත පිළිබඳ සහ අතරු ආබාධ පිළිබඳ වැඩිදුර තොරතුරු සඳහා කරුණාකර <https://www.covidvaccine.gov.hk/> වෙබ් අඩවියට පිවිසෙන්න.

සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් වෙත පණිවිඩය:

කරුණාකර වෛද්‍ය තක්සේරුවක් සිදු කරන්න. එන්නත හා සම්බන්ධ AEFI වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි ඔබ සලකන්නේ නම්, කරුණාකර එය පහත වෙබ් අඩවියේ මාර්ගගත වාර්තා කිරීම හරහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවේ ඔෆෂර් කාර්යාලයට වාර්තා කරන්න. [https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html).

ජීවිතයක් නිකරණයෙන් පසුව එන්නත ලබන්නා බරපතල අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර ඔහු/ඇය ව රෝහලට යොමු කරන්න.

c දත්ත පත්රිකාවේ සහ පුද්ගලික දත්ත එක්රැස් කිරීමේ අරමුණු පිළිබඳව වන ප්රකාශයේ දක්වා ඇති සියලුම තොරතුරු මා විසින් කියවා තේරුම් ගෙන ඇති අතර, COVID-19 එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ මට / මගේ දරුවාට / මගේ වාච්චුවට\* COVID-19 එන්නත ලබා දීමට මම එකඟ වෙමි; සහ සෞඛ්ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ අදාළ සංවිධාන (රජය සමඟ සහසම්බන්ධව කටයුතු කරන (හොංකොං විශ්ව විද්යාලය ඇතුළුව) ) වලට (i) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාච්චුවේ \* අඩංගු පුද්ගලික දත්ත සහ (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාච්චුවේ \* රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්ය පහසුකම් සහ සෞඛ්ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති සායනික දත්ත, COVID-19 එන්නත හා සම්බන්ධ ආරක්ෂාව සහ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා ප්රවේශයක් සහ භාවිතය අවශ්ය වන බැවින් දත්ත සෞඛ්ය දෙපාර්තමේන්තුව හට ලබා ගැනීමටත් භාවිතා කිරීමටත් අවසර ලබාදෙමි.

\* කරුණාකර සුදුසු පරිදි කපා ඉවත් කරන්න.

පරිවර්තනය කළ අනුවාදය නිර්දේශය සඳහා පමණි. අනුවාද දිනය: 2022 නොවැම්බර් 5.

පරිවර්තන අනුවාදය සහ ඉංග්රීසි අනුවාදය අතර විෂමතා තිබේ නම්, ඉංග්රීසි අනුවාදය පවතිනු ඇත වැඩි විස්තර සඳහා කරුණාකර [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk) වෙත පිවිසෙන්න

Translated version is for reference only. Version date: 5 November 2022.

In case of discrepancies between translated version and the English version, English version shall prevail.

For more information, please visit [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.